

I
- - -
U
- - -
A
- - -
V

Università Iuav di Venezia

Università Iuav di Venezia - Archivio Generale	
REPERTORIO CONTRATTI	
Repertorio n.	970 / 2015
Prot. n.	20178 del 26/05/2015
Anno	Tit. Cl. Fase.

**PROTOCOLLO D'INTESA
TRA
Università Iuav di Venezia, Italia
E
Fuzhou University, Repubblica Popolare di Cina**

Premesso

- che l' **Università Iuav di Venezia** cui attività è istituzionalmente dedicata alla didattica, formazione e ricerca riguardanti le discipline dell'architettura, dell'urbanistica, della pianificazione territoriale, del restauro, delle arti, del teatro e del design, ha una rete di relazioni con numerosi organismi specializzati italiani ed internazionali, con i quali intrattiene rapporti di collaborazione nel campo della ricerca, della didattica, del tirocinio nonché altre attività collegate con le funzioni primarie dell'università;
- che la **Fuzhou University**, è una delle università principali nella provincia di Fujian con un rapporto di collaborazione con più di 20 università in paesi diversi, dà la priorità ai corsi di ingegneria e gode una reputazione per merito in altri campi compreso le scienze, economia, management, materie umanistiche, legge, design e arti in modo da rispondere alle esigenze di sviluppo economico regionale e nazionale.

Considerato

che l' Università Iuav di Venezia e la Fuzhou University hanno espresso la volontà di istituire rapporti di collaborazione nei campi di attività e di comune interesse;

si concorda quanto segue

Articolo 1 - Principio di reciprocità

L' Università Iuav di Venezia d'ora in avanti denominato Iuav e la Fuzhou University d'ora in avanti denominata FU intendono collaborare nei campi e per le attività di comune interesse sulla base del principio della reciprocità.

Articolo 2 - Attività

La collaborazione riguarderà in particolare le seguenti attività:

1. attivazione di programmi di scambio di docenti e studenti nell'ambito di programmi europei e di altre eventuali disposizioni o accordi;
2. collaborazione nella conduzione di ricerche e progettazioni sui temi di comune interesse tra le strutture dell'Iuav e della FU;

I
- - -
U
- - -
A
- - -
V

3. programmazione ed esecuzione di attività didattiche da condurre in forma coordinata, anche con l'eventuale istituzione di attività comportanti la reciprocità del titolo da rilasciare;
4. promozione di seminari, incontri, esposizioni e mostre;
5. scambio di documentazione, attività di pubblicazione.

Articolo 3- Convenzione

Le attività di interesse comune di cui all'art.2, opportunamente dettagliate nel contenuto e nella durata sono oggetto di convenzione separata nella quale deve essere fatto specifico riferimento al presente Protocollo di intesa.

La convenzione, il cui contenuto scientifico è elaborato dai coordinatori designati da ciascuna delle Istituzioni, è sottoposta alla approvazione degli organi di governo delle Istituzioni firmatarie del presente Protocollo.

Articolo 4 - Validità

Il presente accordo è valido per un periodo di 3 anni a partire dalla sottoscrizione che riporta la data più recente.

Per il rinnovo, qualora non si rendano necessarie modifiche al testo corrente, è sufficiente una richiesta scritta vistata dai legali rappresentanti delle istituzioni. La richiesta di rinnovo deve pervenire all'altra parte entro massimo due mesi dalla scadenza.

La data indicata nel "visto per accettazione" costituirà l'inizio della nuova decorrenza.

In caso alla data di scadenza del Protocollo siano in essere convenzioni di cui al art.3, o accordi di partecipazione a specifici programmi di ricerca, questi rimarranno in vigore fino alla data di scadenza indicata negli stessi.

Il presente Protocollo sostituisce qualsiasi altro Protocollo o accordo quadro precedentemente stipulato.

Università Iuav di Venezia
Il Rettore
Prof. Amerigo Restucci



Venezia,

Fuzhou University
Il Rettore



Fuzhou,

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
Università IUAV di Venezia, Italy
AND
Fuzhou University, People's Republic of China**

Whereas

- Università Iuav di Venezia, whose activities are institutionally limited to teaching, training and research in the academic areas of architecture, town and territorial planning, restoration, the arts, theatre and design, has a network of relations with numerous specialised national and international bodies and with which it has cooperative relations in the fields of research, teaching, training together with other activities related to the institute's primary functions;
- Fuzhou University, one of the national key universities in Fujian Province with a favourable collaborative relationship with more than 20 universities in different countries, gives priority to engineering courses and also enjoys a reputation for excellence in other fields including sciences, economics, management, liberal arts, law, arts and design so as to meet the demands of regional and national economic development.

Whereas

Università IUAV di Venezia and Fuzhou University have expressed their wish to set up cooperative relations in the areas of activity of common interest;

it is agreed as follows

Article 1 - Principle of Reciprocity

The Università Iuav di Venezia, hereinafter termed IUAV and Fuzhou University hereinafter termed FZU intend to cooperate in fields and areas of activity of common interest on the basis of the principle of reciprocity.

Article 2 - Activities

The cooperation will, in particular, concern the following activities:

1. the implementation of exchange programmes for both teachers and students in the framework of European programmes and other possible arrangements or agreements;
2. cooperation in the performance of research and design on matters of common interest as between the structures of IUAV and those of Fuzhou University;
3. planning and performance of teaching activities in a coordinated manner, including the possible institution of activities that entail reciprocity in the academic qualifications awarded;
4. promotion of seminars, meetings, exhibitions and fairs;
5. the exchange of documentation, publishing activities.

Article 3 - Convention

The activities of common interest referred to under article 2, appropriately detailed in terms of their content and duration, form the subject matter of a separate convention in which specific mention must be made to the present Memorandum of Understanding.

I
- - -
U
- - -
A
- - -
V

The convention, whose academic content has been prepared by coordinators designated by each of the institutions, shall be submitted, for approval, to the governing bodies of the institutions signatory to the present Memorandum.

Article 4 - Validity

The present agreement shall have a validity of 3 years commencing from the most recent date of its execution.

On condition that no amendments to the current text are needed, the Understanding may be renewed by a written request authorised by the legal representatives of the respective institutions. The renewal request must reach the other party no later than two months before the expiry date.

The date indicated on the "endorsement for acceptance" shall represent the new commencement date of the Memorandum.

In the event that at the expiry date of the Memorandum the conventions as indicated under article 3, or agreements for the participation in specific research programmes remain in force, the latter shall continue to remain valid until their natural expiry.

The present Memorandum replaces any other previously stipulated Memorandum or framework agreement.

Università Iuav di Venezia
The President
Prof. Amerigo Restucci



Venezia,

Fuzhou University
The President



Fuzhou, P.R. China